



Explore · Experience · Engage

Thomas Moore (1779-1852)

Odes of Anacreon: Ode XXXIV

Oh thou, of all creation blest,
Sweet insect that delight'st in rest
Upon the wild wood's leafy tops,
To drink the dew that morning drops,
And chirp thy song with such a glee,
That happiest kings many envy thee,

Whatever decks the velvet field,
What'er the circling seasons yield,
Whatever buds, whatever blows,
For thee it buds, for thee it grows.
Nor yet art thou the peasant's fear,
To him thy friendly notes are dear;
For thou art mild as matin dew;
And still, when summer's flowery hue
Begins to paint the bloomy plain,
We hear thy sweet prophetic strain;
Thy sweet prophetic strain we hear,
And bless the notes and thee reverent!
The Muses love thy shrilly tone;
Apollo calls thee all his own;
'Twas he who gave that voice to thee,
'Tis he who tunes thy minstrelsy.

Unworn by age's dim decline,
The fadeless blooms of youth are thine.
Melodious insect, child of earth,
In wisdom mirthful, wise in mirth;
Exempt from every weak decay,
That withers vulgar frames away,
With not a drop of blood to stain
The current of thy purer vein;
So blest an age is past by thee,
Thou seem'st — a little deity!



Happy Poem in Your Pocket
Day 2013!



Explore · Experience · Engage

An die Zikade von Johann Wolfgang von
Goethe (1749–1832)
Ode to the Cicada by Johann Wolfgang
von Goethe

Nach dem Anacreon/German based on
Anacre (572 - 488)

An die Zikade

Selig bist du, liebe Kleine,
Die du auf der Bäume Zweigen,
Von geringem Trank begeistert,
Singend, wie ein König lebest!
Dir gehöret eigen alles,
Was du auf den Feldern siehest,
Alles, was die Stunden bringen;
Lebest unter Ackersleuten,
Ihre Freundin, unbeschädigt,
Du den Sterblichen Verehrte,
Süßen Frühlings süßer Bote!
Ja, dich lieben alle Musen,
Phöbus selber muß dich lieben,
Gaben dir die Silberstimme,
Dich ergreift nie das Alter,
Weise, Zarte, Dichterfreundin,
Ohne Fleisch und Blut Geborne,
Leidenlose Erdentochter,
Fast den Göttern zu vergleichen.



Happy Poem in Your Pocket
Day 2013!



Explore · Experience · Engage

Greek Version – To the Cicada
based on the ancient Greek Anacreón
(572 - 488)

Anakreóni Dal - A tücsökhöz
Kis tücsök, de boldog is vagy,
hogy a lomb között a fákon,
cseppnyi harmatot ha ittál,
mint király dalolsz kevélyen.
Hisz tiéd mind a határban,
mit szemed lát réten-erdőn,
amit hoznak csak a Hórák.
Földmivesnép nyájas társa,
egy se fog meg durva kézzel,
megbecsülnek a halandók,
nyarak édes hírhozója.
Szeretnek téged a Múzsák,
maga Phoibos is szerethet:
zengő szót adott a szádra.
Az öregség sem kinez meg,
Föld szülötte, dal barátja,
vértelen, bölcs, illetetlen!
istenekhez vagy hasonló.

(Fordít. Trecsényi-Waldapfel Imre)



Happy Poem in Your Pocket
Day 2013!